

MÓDULO	MATERIA	ASIGNATURA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	CARÁCTER
MÓDULO B: Teorías y métodos de análisis lingüístico, teórico y aplicado	MATERIA 3: Semántica, gramática y pragmática de la comunicación	Aproximaciones al estudio de la comunicación en japonés	1º	2º	3	optativa
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)			
Dr. Nobuo Ignacio López Sako			Dr. Nobuo Ignacio López Sako Despacho 20 (área Literatura Española) Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Granada Campus de Cartuja s/n 18071 - Granada Tlf. 958-240659 Correo electrónico: nilsako@ugr.es			
			HORARIO DE TUTORÍAS			
			Dr. Nobuo Ignacio López Sako Lunes, 9:30-12:30 Martes, 15:30-20:30			
MÁSTER EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS MÁSTERES A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR			
Máster Universitario de Lenguas y Culturas Modernas			Máster Universitario de Estudios de Asia Oriental			
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)						
Se recomienda tener al menos un nivel de competencia en lengua japonesa equivalente a un A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Se recomienda asimismo tener nociones de lingüística.						
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL MÁSTER)						
Este curso presenta diversas perspectivas funcionales de análisis lingüístico-discursivo para abordar la investigación del lenguaje y comunicación en el contexto japonés. Concretamente, se centra en los siguientes						



ugr

Universidad
de Granada

modelos de análisis: Análisis retórico y discursivo, análisis pragmático de actos comunicativos y análisis de la conversación. Estas aproximaciones se aplicarán al análisis de diferentes aspectos lingüístico-discursivos del japonés desde diversos enfoques, como variedades diatópicas, estudios contrastivos entre el japonés y el español, y el aprendizaje del japonés y la interlengua.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS DEL MÓDULO

COMPETENCIAS GENERALES

CG3 - Capacitar para reflexionar sobre el funcionamiento del chino o el japonés en la comunicación, con el fin de mejorar la propia y comprender las elaboradas por otras personas en situaciones de complejidad crecientes.

CG5 - Capacitar para argumentar con consistencia y fundamentar hipótesis plausibles basándose en datos recogidos.

CG6 - Capacidad para reconocer los distintos códigos sociales y comunicativos que marcan la interacción interpersonal en contextos interculturales.

CG7 - Capacitar para estructurar, documentar y redactar trabajos académicos y memorias de trabajo y de prácticas.

CG8 - Capacidad para trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar e intercultural.

CG9 - Capacitar para desarrollar la crítica y la autocritica.

CG11 - Capacitar para el análisis, la interrelación y la argumentación crítica de información y conocimientos.

CG10 - Capacitar para valorar la diversidad tanto en la gestión como en el análisis e interpretación de la información.

CG13 - Capacitar para adaptarse y responder a situaciones nuevas en distintos entornos disciplinares y culturales.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Reconocer diferentes paradigmas, enfoques y teorías de la comunicación verbal y no verbal.
- Utilizar diversos métodos de análisis de la comunicación verbal y no verbal como herramienta de investigación empírica.
- Saber aplicar los métodos y herramientas de análisis a la lengua japonesa en su contexto comunicativo.
- Ser capaz de investigar las variaciones lingüístico-discursivas del japonés en relación con variables psico-sociales y culturales.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

El alumno sabrá/comprenderá:

- Reconocer diversas teorías y aproximaciones al estudio de la lengua en su contexto.
- Distinguir las diferencias inherentes a los métodos de investigación cuantitativa y cualitativa.
- Aplicar a la lengua japonesa las herramientas de investigación propuestas en este curso.

El alumno será capaz de:

- Diferenciar y clasificar varias perspectivas lingüístico-discursivas que permitan analizar la lengua japonesa desde distintas aproximaciones y enfoques.
- Analizar la lengua japonesa desde un punto de vista discursivo.
- Analizar la lengua japonesa en el marco de la investigación de los actos de habla.



ugr

**Universidad
de Granada**

- Analizar la lengua japonesa dentro del paradigma del Análisis de la Conversación.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

APROXIMACIONES AL ESTUDIO DE LA COMUNICACIÓN EN JAPONÉS

1. Análisis del discurso en lengua japonesa
 - Definiciones y conceptos
 - Discurso, texto y contexto
 - Nivel de abstracción y textualidad del texto
 - Cohesión y coherencia
 - Contexto: co-texto, conocimiento y situación
2. (Socio)pragmática aplicada a la lengua japonesa
 - Teoría de los actos de habla
 - Teoría de las implicaturas o Pragmática de Grice
 - Teoría de la (des)cortesía verbal
3. Análisis de la conversación en lengua japonesa
 - Posicionamiento onto-epistemológico: etnometodología.
 - Alternancia de turnos
 - Pares de adyacencia
 - Secuencias y pre-secuencias
 - Organización basada en preferencias

BIBLIOGRAFÍA

- Austin, John: *How to do things with words*. Cambridge, MA: Harvard University Press. 1962.
- Blum-Kulka, Shoshana, Juliane House y Gabriele Kasper (eds.): *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies*. Norwood, NJ: Ablex Publishing. 1989.
- Brown, Penelope, y Stephen C. Levinson: *Politeness: Some universals of language usage*. Cambridge: Cambridge University Press. 1987 [1978].
- Drew, Paul: "Conversation Analysis". En Kristine L. Fitch y Robert E. Sanders (eds.): *Handbook of Language and Social Interaction*. Mahwah (NJ) y Londres: Lawrence Erlbaum. 2005, 71-102.
- Félix-Brasdefer, J. César: "Data collection methods in speech act performance: DCTs, role plays, and verbal reports". En Alicia Martínez-Flor y Esther Usó-Juan (eds.). *Speech Act Performance: Theoretical, empirical and methodological issues*. Amsterdam: John Benjamins. 2010, 41-56.
- Fukada, Atsushi, y Noriko Asato: "Universal politeness theory: application to the use of Japanese honorifics". *Journal of Pragmatics* 36, 2004, págs. 1991-2002.
- Geyer, Naomi: *Discourse and Politeness: Ambivalent face in Japanese*. London/New York: Continuum. 2008.
- González-Lloret, Marta: "Conversation analysis and speech act performance". En Alicia Martínez-Flor y Esther Usó-Juan (eds.). *Speech Act Performance: Theoretical, empirical and methodological issues*. Amsterdam: John Benjamins. 2010, 57-73.
- Gregory, Michael y Susan Carroll: *Language and situation. Languages varieties and their social contexts*. Londres: Routledge & Kegan Paul. 1978.
- Grice, H.P.: "Logic in conversation". En P. Cole y J. Morgan (eds.), *Speech Acts [Syntax and Semantics 3]*. Nueva York: Academic Press. 1975, 41-58.
- Ide, Sachiko y Megumi Yoshida: "Sociolinguistics: Honorifics and gender differences". En *The Handbook of Japanese Linguistics*, ed. por Natsuko Tsujimura. Oxford: Blackwell Publishers. 1989, págs. 444-480.
- Ide, Sachiko y otros: "The concept of politeness: An empirical study of American English and Japanese". En *Politeness in language: Studies in its history, theory and practice*, ed. por Richard J. Watts, Sachiko Ide and Konrad Ehlich. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 1992.
- Levinson, Stephen C.: *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press. 1983.
- López Sako, Nobuo Ignacio: "Is 'positive face' a universally valid concept?: Toward a new model of face in politeness



ugr

Universidad
de Granada

theory”, en *Discurso y sociedad II: nuevas contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*. Coord. Por José Luis Blas Arroyo, Manuela Casanova Avalos, Mónica Velando Casanova y Javier Vellón Lahoz. Castellón: Universitat Jaume I. 2008, 361-374.

López Sako, Nobuo Ignacio: *Politeness in American English, Spanish and Japanese: The case of (dis)agreements in conversation*. Tesis doctoral. Universidad de Granada, 2008.

López Sako, Nobuo Ignacio: “Collecting production data in cross-cultural pragmatics: A case of elicited-conversations and role plays”. *Interlingüística*. 2009, 673-682.

López Sako, Nobuo Ignacio: “Ba o yomu 場を読む o la importancia de «leer la situación» en la comunicación en lengua japonesa: Un reto para el aprendiz de japonés”. En J. J. Martín Ríos (Ed.), *Estudios lingüísticos y culturales sobre China*, pp. 41-52. Granada: Comares, 2019.

Martínez-Cabeza, Miguel Ángel: *The study of language beyond the sentence: From text grammar to discourse analysis* (2ª ed). Granada: Comares. 2010.

Maynard, Senko K.: *Japanese Communication. Language and Thought in Context*. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997.

Mori, Junko: *Negotiating agreement and disagreement in Japanese: Connective expressions and turn construction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 1999.

Okamoto, Shigeko, and Shibamoto Smith, Janet S. (eds.): *Japanese Language, Gender and Ideology: Cultural models and real people*. Oxford/New York: Oxford University Press. 2004.

Sacks, Harvey, Emmanuel Schegloff and Gail Jefferson: “A simplest systematics for the organization of turntaking in conversation”. *Language*, 50(4): 696-735.

Schiffrin, Deborah: *Approaches to discourse*. Oxford: Blackwell. 1994.

Searle, John: *Speech Acts - An essay in the philosophy of language*. Londres: Cambridge University Press. 1969.

Searle, John: “Indirect Speech Acts”. En P. Cole y J. Morgan (eds.), *Speech Acts [Syntax and Semantics 3]*. Nueva York: Academic Press. 1975.

Seedhouse, Paul: “Conversation analysis as research methodology”. En Keith Richards y Paul Seedhouse (eds.). *Applying Conversation Analysis*. Basingstoke y Nueva York: Palgrave Macmillan. 2005, 251-266.

Sidnell, Jack: *Conversation analysis: An introduction*. West Sussex: Wiley-Blackwell. 2010.

Tanaka, Hiroko: *Turn-taking in Japanese conversation. A study in grammar and interaction*. Amsterdam: John Benjamins. 1999.

Tanaka, Lidia: *Gender, language and culture. A study of Japanese television interview discourse*. 2004.

Tsujimura, Natsuko: *An introduction to Japanese linguistics* (3ª ed). West Sussex: Wiley-Blackwell. 2014. (Páginas 375-430).

Wardhaugh, Ronald: *An introduction to Sociolinguistics* (3ª ed.). Oxford (Reino Unido) y Malden (EEUU): Blackwell. 1998. (Capítulo 12).

Yule, George: *The study of language* (2ª ed). Cambridge/New York/Melbourne: Cambridge University Press. 1996. (Capítulos 12 y 13).

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.sal.tohoku.ac.jp/~gothit/kanren-en.html>
<http://www.ugr.es/~feiap/ceiap.html>
<http://dialnet.unirioja.es/>
<http://www.talkbank.org/>
<http://homepages.lboro.ac.uk/~ssca1/sitemenu.htm>
<http://www.ninjal.ac.jp/english/products/bccwj/>
<http://vaelen.org/academia/research/japanese/corpora/>
<http://corpus.rae.es/creanet.html>
<http://www.corpusdelespanol.org/>

METODOLOGÍA DOCENTE

La docencia presencial combinará exposiciones por parte del profesor y exposiciones de los y las estudiantes



ugr

Universidad
de Granada

previamente preparadas, donde deberán demostrar su comprensión y dominio de los temas propuestos. Se pedirá para ello la lectura previa de artículos y capítulos de libro de introducción a las teorías y métodos de investigación lingüística y discursiva propuestos en este curso.

Una vez terminada esta fase, se procederá a la presentación por parte del profesor de métodos y herramientas tanto de recogida de datos como de análisis dentro de los paradigmas propuestos en el curso, y a su aplicación práctica por parte de los y las estudiantes.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

La evaluación se llevará a cabo mediante los siguientes procedimientos:

- a) Asistencia regular a clase: 10%
- b) Participación activa en clase: 10%
- c) Realización de ejercicios y tareas prácticas relacionadas con el temario impartido, incluida la lectura de textos recomendados: 20%
- d) Realización de un trabajo final: 60%

INFORMACIÓN ADICIONAL

Las clases se impartirán principalmente en castellano, pero también se utilizarán el inglés y el japonés.



ugr

Universidad
de Granada